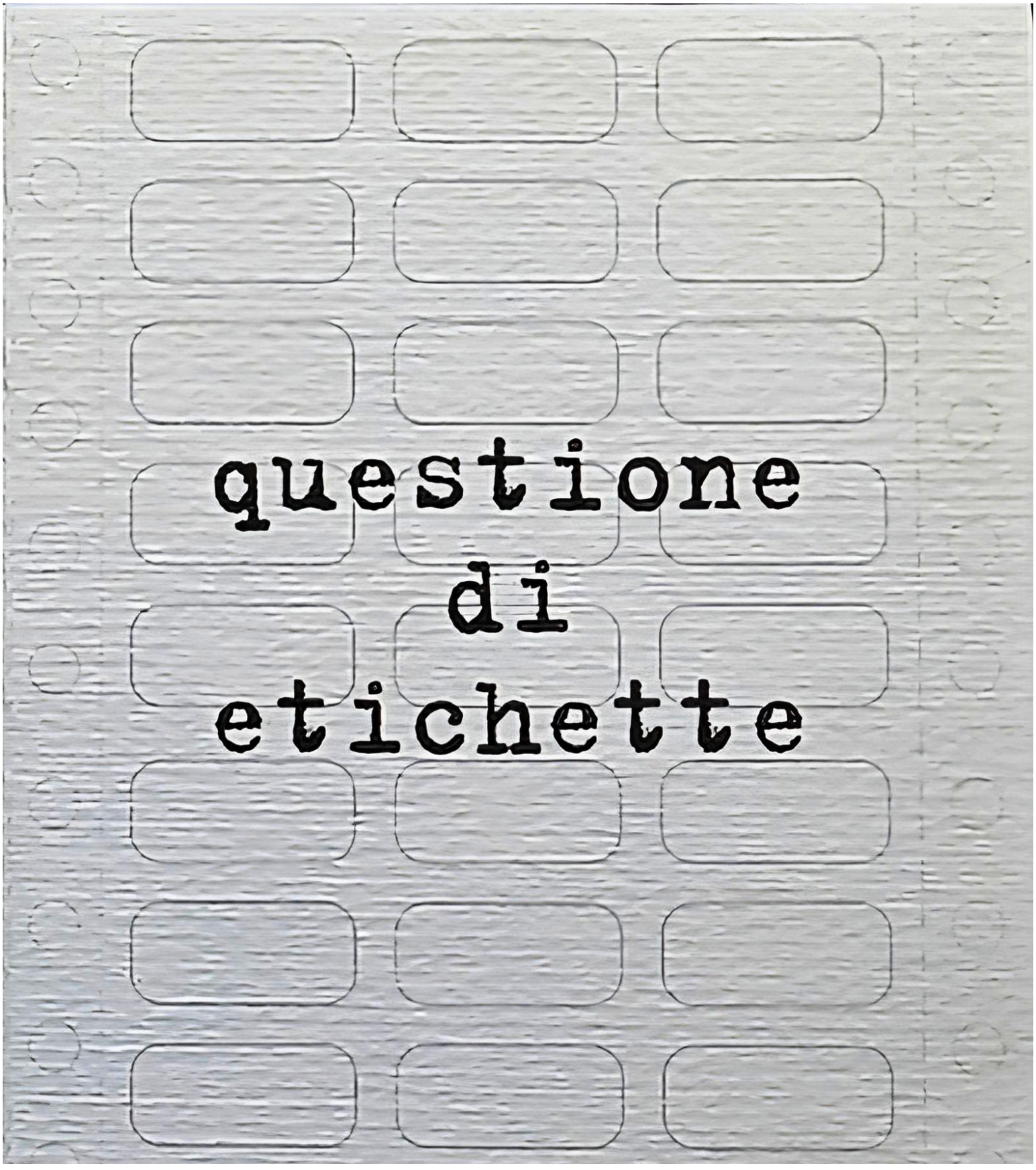
Questione di etichette

■ Exhibition leaflet and artists list
Circolo Culturale Il Gabbiano, La Spezia
20 September – 9 October 1997

Critical text: Lamberto Pignotti



■ Contesto

■ *Context*

Questione di etichette è una rassegna d’arte del 1997 che affronta in modo critico il tema della **classificazione**, della **definizione** e dell’uso delle etichette nel linguaggio artistico contemporaneo.

***Questione di etichette** is a 1997 art exhibition critically addressing issues of **classification**, **definition**, and the use of labels in contemporary artistic language.*

■ Intento curatoriale

■ *Curatorial intent*

La mostra propone un percorso **non gerarchico** e volutamente **disorganizzato**, privilegiando pratiche ibride e marginali.

*The exhibition proposes a **non-hierarchical** and deliberately **disordered** path, privileging hybrid and marginal practices.*

■ Dimensione internazionale

■ *International scope*

L’elenco degli artisti testimonia una rete internazionale legata a **poesia visiva**, **mail art**, **arte concettuale** e **Fluxus**.

*The list of participating artists documents an international network connected to **visual poetry**, **mail art**, **conceptual art**, and **Fluxus**.*

■ Valore documentario

■ *Archival value*

Il presente PDF riunisce i materiali originali con finalità **archivistiche e di studio**.

*This PDF brings together the original materials for **archival and research purposes**.*

Che guaio dover etichettare una rassegna d'arte che intende dis-etichettare il concetto di "etichetta"...
In proposito, gli artisti avevano un paio di direzioni da prendere: la prima era quella del "cartellino" più o meno ricco di dati e indicazioni applicabile a libri, bottiglie, scatole e perfino, più astrattamente, a movimenti artistici, teorici o politici; la seconda era quella del "cerimoniale", della regola di comportamento, della formalità dell'individuo in società.
In entrambe le direzioni il significato di etichetta tende in vario modo a identificare, a classificare, a orientare, tende insomma a fare, guarda caso, il contrario di ciò che dovrebbe fare l'arte - quella di ricerca - incline per natura a disorientare, a sottrarsi a precise classificazioni e identificazioni.
Tema denso di sollecitazioni, insomma, e al limite predisposto all'imbarazzo della scelta. Cosa aspettarsi dunque da questa rassegna?
Poco o nulla certamente da ascriversi al prevedibile e al precostituito, ma piuttosto una serie di "etichette" atte a richiamare non un giro turistico organizzato ma un itinerario alquanto disorganizzato e avventuroso. Un itinerario del genere si apre prioritariamente alle zone marginali, ai luoghi sotterranei, agli aspetti trascurati, insomma ai momenti ritenuti minori e poco ragguardevoli dai soggetti e gruppi culturali ritenuti maggiori e ragguardevoli.
In questo anno, il 1997, in cui cotali soggetti e gruppi hanno elargito alle masse rassegne d'arte inutilmente colossali ed estremamente prevedibili, è legittima pertanto la domanda: che siano proprio rassegne come la presente, così apparentemente modeste, a fornire la sintomatologia di ciò che si sta muovendo effettivamente sul panorama dell'arte?
La vistosa indeterminatezza e fugacità dei codici estetici favorisce sempre di più l'estendersi dei giochi artistici. Non per nulla l'arte che è in crisi è proprio quella codificata, ufficiale, etichettata.
Lo sanno bene gli autori che hanno deciso di partecipare a questa rassegna: non sono le etichette che generano i giochi, ma sono i giochi che generano le etichette...

Settembre 1997

Lamberto Pignotti

Circolo Culturale "IL GABBIANO"
Via Don Minzoni, 53
La Spezia - Tel. 0187/733000

Provincia della Spezia
Regione Liguria

"QUESTIONE DI ETICHETTE"
20 settembre/9 ottobre 1997

inaugurazione:
sabato 20 settembre, ore 18.00

orario: 17.00 - 20.00
domenica e lunedì chiuso

questione di etichette

IL GABBIANO
1997
La Spezia

Fernando	AGUIAR	*(Portogallo)*
Francisco	ALISEDA	*(Spagna)*
Fernando	ANDOLCETTI	
Hartmut	ANDRYCZUK	*(Germania)*
Charistos	ANSARI	*(Austria)*
Manlio	ARGENTI	
Daniel	AULAGNIER	*(Francia)*
Mirko	BARICCHI	
Vittore	BARONI	
Paolo	BARRILE	
Keit	BATES	*(Inghilterra)*
Dino	BEDINO	
Alessandro	BENFENATI	
John M.	BENNETT	*(USA)*
Mirella	BENTIVOGLIO	
Tomaso	BINGA	
Julien	BLAINE	*(Francia)*
Sergio	BORRINI	
Alberto	BRAMBILLA	
Hans	BRAUMÜLLER	*(Germania)*
Theo	BREUER	*(Germania)*
Dario	BREVI	
Dmitry	BULATOV	*(Russia)*
J. Lynn	CAMPBELL	*(Canada)*
Tiziano	CAMPI	
Delfina	CAMURATI	
Carlo	CANE'	
Emma	CAPRINI	
Luisella	CARRETTA	
Luciano	CARUSO	
Bruno	CASSAGLIA	
Catia	CASTELLANI	
Marcella	CHELOTTI	
Cosimo	CIMINO	
Ryosuke	COHEN	*(Giappone)*
Vittore	COLLINA	
Patricia	COLLINS	*(Inghilterra)*
Mario	COMMONE	
Philip	CORNER	*(USA)*
Daniel	DALIGARD	*(Francia)*
Anna Maria	DATOLA	
Juan Lòpez	DE AEL	*(Spagna)*
Ko	DE JONGE	*(Olanda)*
David	DELLAFIORA	*(Inghilterra)*
Michele	DE LUCA	
Pino	DE LUCA	
Roberto	DE LUCA	*(Svizzera)*
Klaus	DENCKER	*(Germania)*
Renato	DE SANTI	
Chiara	DIAMANTINI	
Konrad	DIETRICH	
Marcello	DIOTALLEVI	
Jean	DUPUY	*(Francia)*

Elsa	EMMY	
Anna	ESPOSITO	
Virginia	FAGINI	
Maria Pia	FANNA RONCORONI	
Donato	FERRARI	*(Brasile)*
Antonio	FINI	
Alfio	FIORENTINO	
Mariano	FRARE	
John	FURNIVAL	*(Inghilterra)*
Gyorgy	GALANTAI	*(Ungheria)*
Heinz	GAPPMAYR	*(Austria)*
Delio	GENNAI	
Luciano	GHERSI	
Mauro	GHIGLIONE	
Walter	GOBAT	
Antonio	GOMEZ	*(Spagna)*
Joaquin	GOMEZ	*(Spagna)*
Coco	GORDON	*(USA)*
Arduino	GOTTARDO	
Klaus	GROH	*(Germania)*
Pietro	GROSSI	
Vittoria	GUALCO	
Elisabetta	GUT	
Pedro Juan	GUTIÉRREZ	*(Cuba)*
Hans	HERMANN T	*(Germania)*
Hans	HESS	*(Germania)*
Bill	KEITH	*(USA)*
Ilmar	KRUUSAMÀE	*(Estonia)*
Attilio	LANDO	
Alfonso	LENTINI	
Margherita	LEVO ROSEMBERG	
Marco	LOCCI	
Carlo Alberto	LONGARETTI	
Arrigo	LORA TOTINO	
Ruggero	MAGGI	
Milvia	MAGLIONE	*(Francia)*
Sergio	MALTAGLIATI	
Mauro	MANFREDI	
Stelio Maria	MARTINI	
George	MATOULAS	*(Australia)*
Paolo	MEGAZZINI	
Emanuele	MENNITTI PARAITO	
	MERLIN	*(Germania)*
Enzo	MIGLIETTA	
Nino	MIGLIORI	
Clara	MILANI	
Giuseppe	MILANO	
Antonio	MIRO	*(Spagna)*
Anna	MORO-LIN	
Peter	MURPHY	*(Australia)*
Keiichi	NAKAMURA	*(Giappone)*
Aurora	NATALE	
Nadia	NAVA	

Maby	NAVONE	
Riri	NEGRI	
Giorgio	NELVA	
Jürgen	OLBRICH	*(Germania)*
Serena	OLIVARI	
Frank	OSOWSKI	*(Australia)*
Clemente	PADIN	*(Uruguay)*
Maura	PARODI	
Paolo	PASETTO	
Ben	PATTERSON	*(USA)*
Enzo	PATTI	
Antonio	PÉREZ-CARES	*(Cile)*
Michele	PERFETTI	
Gloria	PERSIANI	
Pawel	PETASZ	*(Polonia)*
Lamberto	PIGNOTTI	
Barry Edgar	PILCHER	*(Eire)*
Guido	PINI	
Giustina	PRESTENTO	
Franca	PULITI	
Betty	RADIN	*(Inghilterra)*
Gian Paolo	ROFFI	
Luciano	ROMOLI	
Fried	ROSENSTOCK	*(Germania)*
Emanuel	RUBIN	*(Brasile)*
Rosemarie	SANSONETTI	
Alba	SAVOI	
Stefano	SCHIAVONI	
Greta	SCHÖDL	
Emanuele	SCOPPOLA	
Jörg	SEIFERT	*(Germania)*
Suzie	SIGNORI	*(Brasile)*
Regina	SILVEIRA	*(Brasile)*
Berty	SKUBER	
Franca	SONNINO	
Alberto	SORDI	
Pete	SPENCE	*(Australia)*
Marcel	STÜSSI	*(Svizzera)*
W. Mark	SUTHERLAND	*(Canada)*
Jaromir	SVOZILIK	*(Norvegia)*
Gabor	SZÖRTSEY	*(Ungheria)*
Vittorio	TOLU	
Anna	TORELLI	
Joe	TRUAX	*(USA)*
Anna Maria	VANCHERI	
Angelo	VASSALLO	
Edgardo-Antonio	VIGO	*(Argentina)*
Ivano	VITALI	
Francesca	VIVENZA	*(Canada)*
Beate	VOIGES	*(Germania)*
Jonas	WILLE	*(Belgio)*
Dmitrij	ZINOVJEV	*(Lettonia)*